



## **Povzetek projekta Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016-2020 za študijski leti 2018/2019 in 2019/2020 2. odpiranje za namen objave in predstavitve na spletni strani sklada**

### **1. Polni naslov projekta: Portal Jezikovni poklici v Sloveniji**

- **V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P-16 se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovo** (neustrezno področje izbrišite):

3 – Družbene vede, novinarstvo in informacijska znanost

**2. V sodelovanju z:** (navede se univerza oz. samostojni visokošolski zavod, ki je prijavil projekt in članica, ki je nosilka projekta ter partner/ja – podjetje/ji oz. organizacija, ki je/sta bilo/i vključeno/i v projekt)

**Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta in Združenje konferenčnih tolmačev Slovenije**

### **3. Besedilo:**

- **Opredelite problem, ki se je razreševal tekom izvajanja projekta**

Projekt Portal jezikovnih poklicev v Sloveniji se veže na Belo knjigo o prevajanju (2018, <http://www.belaknjigaoprevajanju.si/>), kjer so predstavniki jezikovnih poklicev javno izrazili mnenje, da je treba te poklice napraviti vidnejše in njihove opise zbrati na enem mestu.

Tako smo v sodelovanju Združenja konferenčnih tolmačev Slovenije in Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani prijavili štirimesečni interdisciplinarni projekt, kjer smo načrtovali zasnovo in spletno postavitev portala jezikovnih poklicev, katerega cilj je obveščanje in izobraževanje laikov o jezikovnih storitvah, pomenu standardov in norm pri jezikovnih storitvah, deljenje dobrih praks, priporočila uporabnikom glede jezikovnih storitev. Z njim želimo ozavestiti javnost in povečati vidnost jezikovnih poklicev, portal pa bo tudi po zaključku projekta deloval kot stičišče za izvajalce teh poklicev.

- **Opišite potek reševanja problema oz. kratek povzetek projekta**

Izdelava portala ponuja projektno učenje za vključene študente v naslednjih segmentih: pisanje za splet, komuniciranje z javnostjo, priprava besedil, promocija in marketing; IT zasnova portala, priprava navodil za pisanje prispevkov, predstavitev strokovnih vsebin na poljuden, laični način.

Poklici, za katere se šolajo študentje smeri prevajalstva, medjezikovnega posredovanja in slovenistike (če pri slednjem ne gre za pedagoški poklic) se večinoma opravljajo samostojno, zato so večšine, za katere so sev projektu študentje usposabljali, nujne za

uspešen prehod na trg dela in začetek samostojnega poslovanja. Hkrati pa je v vseh teh poklicih nujno interdisciplinarno povezovanje in sodelovanje, izvajanje projektov z več deležniki, natančnost, držanje rokov, medsebojni pregled izdelkov.

V projektu so bili za sodelovanje predvideni študentje smeri Filozofske fakultete in Fakultete za družbene vede, ki običajno delujejo v teh poklicih, in sicer študentje smeri Medjezikovno posredovanje, Prevajanje in Slovenistika (MA in BA) s Filozofske fakultete ter komunikologija ali medijske študije s FDV. Ker se študentje s FDV niso odzvali vabilu, smo k sodelovanju pritegnili še eno študentko prevajalstva (MA) in še eno slovenistko (MA), ki so si razdelile naslednje naloge: priprava nabora jezikovnih poklicev, njihovih kompetenc in nalog, priprava vsebinskih prispevkov za portal na podlagi ključnih vsebin iz Bele knjige o prevajanju, priprava navodil, smernic glede rabe jezika v spletnem komuniciranju, priprava prispevkov o jezikovnem svetovanju, lektoriranje prispevkov, jezikovno svetovanje.

Hkrati so pripravljale smernice in navodila za pisanje za splet glede na kanal komunikacije (blog, Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram), izdelale medijske strategije in pregledovale prispevke ter svetovale glede rabe jezika.

Študentke prevajalstva so del člankov na portalu prevedle v angleški jezik in poskrbele, da so bili lektorirani, v slovenščino pa so prevajale intervju. Študentke slovenistike so prispevke lektorirale.

Študenta računalništva z informatiko sta zasnovala portal glede na ciljno publiko in namen, ga postavila na platformi Wordpress in pripravila navodil za administriranje portala.

- Navedite in opišite rezultate projekta ter njihov doprinos k družbeni koristnosti

Rezultat projekta je delujoča spletna stran, dostopna na <https://jezikovni-poklici.si/>. Projekt je bil ob zaključku predstavljen s spletno konferenco, kamor so bili posebej povabljeni predstavniki društev, kjer se združujejo predstavniki jezikovnih poklicev, pa tudi širša javnost. Predstavitev je dostopna na povezavi

<https://www.youtube.com/watch?v=r7cpF71Dzxw>.

Portal Jezikovni poklici v Sloveniji ostaja aktiven tudi po zaključek projekta z urednico Jano Zidar Forte, ki je bila strokovna mentorica v projektu. Na prostovoljni osnovi bodo sodelovali tudi drugi sodelujoči v projektu in bodo k sodelovanju povabili strokovnjake in društva.

#### 4. Priloge:

- Slikovno gradivo: Priložite vsaj dve sliki npr. sliko končnega produkta, sliko študentov pri delu na projektu, sliko s sestankov ipd. Pri pošiljanju slik bodite pozorni, v kolikor gre za končni produkt, da bo zadoščeno zahtevam glede informiranja in obveščanja (ustrezni logotipi itd.).

